



**UNIVERSITÀ**  
di **VERONA**

Direzione  
**OFFERTA FORMATIVA, SERVIZI**  
**E SEGRETERIE STUDENTI**

**Avviso di selezione pubblica per il conferimento di 1 incarico individuale di lavoro autonomo per lo svolgimento di attività di Tutor per il Master in “Traduzione intermediale e Scrittura creativa -TraSCrea” A.A. 2024/2025**

## **LA RESPONSABILE DELL'AREA SERVIZI E POST LAUREA**

**VISTO** l'art. 3 del "Regolamento per l'affidamento a personale estraneo all'Università di Verona di incarichi di prestazione autonoma" e degli art. 2222 e ss. del C.C.;

**VISTO** il Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all'Ateneo, emanato con Decreto Rettorale rep. n. 13345 del 22 dicembre 2023 - entrato in vigore il 17 gennaio 2024;

**VISTA** la delibera del Senato Accademico e del Consiglio di Amministrazione le deliberazioni assunte dal Senato Accademico e dal Consiglio di Amministrazione nella seduta del 25.06.2024 con cui è stata approvata l'istituzione e l'attivazione, per l'a.a. 2024/25 dei Master Universitari, dei Corsi di Perfezionamento e aggiornamento professionale e dei Corsi di Formazione Continua nella quali viene approvata l'istituzione del Master;

**VISTA** la richiesta del prof.ssa Bigliuzzi Silvia, Direttore del Master in “Traduzione intermediale e Scrittura creativa -TraSCrea” a.a. 2024/2025

**VERIFICATO** il progetto e il piano finanziario del Corso;

### **DECRETA**

È indetta una selezione pubblica per titoli volta ad accertare contestualmente la disponibilità all'interno dell'Ateneo e, qualora la verifica interna dia esito negativo, all'esterno dell'Ateneo, di 1 incarico individuale di lavoro autonomo, avente ad oggetto lo svolgimento di attività di tutoraggio all'interno del Master in “Traduzione intermediale e Scrittura creativa -TraSCrea” a.a. 2024/2025, su proposta e sotto la responsabilità della prof.ssa Bilguzzi Silvia

### **ART. 1 OGGETTO DEL CONTRATTO**

La prestazione consisterà nel fornire supporto organizzativo e didattico al Direttore del Master in “Traduzione intermediale e Scrittura creativa -TraSCrea” a.a. 2024/2025, agli studenti ed ai docenti durante la realizzazione del percorso formativo.

### **ART. 2 DURATA ED IMPORTO DEL CONTRATTO**

La stipula del contratto è subordinata all'attivazione del Corso.

Il Rettore stipulerà con il vincitore un contratto di lavoro autonomo, ai sensi degli artt. 2222 e ss. del Codice Civile, a **decorrere dal 01.10.2024 al 30.09.2025**. Il soggetto convocato verrà considerato rinunciario qualora non si presenti entro il termine fissato per la sottoscrizione. In questo caso l'incarico potrà essere conferito mediante scorrimento della graduatoria della selezione.

Il corrispettivo lordo per l'incarico è stabilito in complessivi **€ 1.000** (euro mille/00) compresi gli oneri a carico ente, da corrispondere in un'unica rata al termine della prestazione; si precisa che la cifra indicata è l'impegno di budget dell'amministrazione e non corrisponderà all'importo indicato nel contratto che sarà definito successivamente in base al profilo fiscale del vincitore. Il pagamento del compenso verrà corrisposto con un'unica rata dopo la scadenza del contratto. Il pagamento sarà subordinato alla dichiarazione di regolare esecuzione attestata dal responsabile del Corso. Sul predetto compenso verranno effettuate le ritenute fiscali e contributive obbligatorie.

### **ART. 3 MODALITÀ DI ESPLETAMENTO DELL'INCARICO**



Il titolare del contratto svolgerà la propria prestazione in piena autonomia presso i luoghi concordati con il Direttore del corso. La prestazione si svolgerà nel contesto di un rapporto che non avrà in alcun modo carattere di lavoro subordinato e comporterà da parte del medesimo l'esecuzione dell'attività senza osservanza di specifici orari e con l'utilizzazione di una propria autonoma e distinta organizzazione di lavoro.

In caso di mancata esecuzione della prestazione l'Amministrazione adotterà i provvedimenti necessari alla risoluzione del contratto, del recupero delle somme già corrisposte all'incaricato e del risarcimento del danno, ove ne ricorrano le condizioni.

#### **ART. 4 REQUISITI RICHIESTI**

I candidati dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

- Dottorato di ricerca in discipline umanistiche

Qualora il titolo di studio sia stato conseguito all'estero, il candidato dovrà specificare l'autorità competente, nonché gli estremi del provvedimento che ha riconosciuto tale titolo equipollente al titolo italiano.

Non possono partecipare alla selezione coloro che abbiano un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, il Rettore, il Direttore Generale o con un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

#### **SOLO AI FINI DELLA RICOGNIZIONE INTERNA**

I dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità, utilizzando il modulo di cui all'**allegato A** e con le modalità specificate nel successivo articolo 5. A pena di esclusione, la domanda del dipendente deve essere integrata dal visto del proprio Responsabile di Struttura.

Lo svolgimento dell'attività da parte di un dipendente dell'Ateneo potrà avvenire solo nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal contratto collettivo del comparto università e nel rispetto di della disciplina vigente, con particolare riferimento al d.lgs. 165/2001. L'incarico verrà svolto dal dipendente in orario di ufficio e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi in quanto considerato nell'ambito dell'attività attinente al servizio prestato.

#### **ART. 5 DOMANDA DI AMMISSIONE**

Le domande di partecipazione, redatte su carta libera in conformità allo schema esemplificativo allegato (**Allegato A**) con copia di un documento d'identità, indirizzate alla Responsabile dell'Area Servizi e Post Laurea dell'Università di Verona, Via dell'Artigliere 8, 37129, dovranno essere presentate direttamente o spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento e **pervenire entro il termine perentorio del 19 agosto**. Non saranno prese in considerazione e comporteranno l'esclusione dalla selezione, le domande pervenute oltre il termine indicato. **Non farà fede la data del timbro postale di spedizione, ma la data di ricezione della domanda presso l'Ateneo.**

L'invio può essere fatto, entro il medesimo termine, anche tramite Posta Elettronica Certificata (PEC) da un indirizzo PEC personale a: [ufficio.protocollo@pec.univr.it](mailto:ufficio.protocollo@pec.univr.it) e dovrà contenere in un unico file in formato PDF, la domanda e ogni altro documento richiesto. Non sarà ritenuta valida la domanda trasmessa da un indirizzo di posta elettronica non certificata.

Chi volesse far pervenire la domanda di partecipazione tramite servizio postale dovrà indicare sull'esterno della busta, pena l'esclusione dalla procedura, quanto segue: **"Avviso di selezione pubblica per il conferimento di 1 incarico individuale di lavoro autonomo per lo svolgimento di attività di Tutor per il Master "Traduzione intermediale e Scrittura creativa -TraSCrea" a.a. 2024/2025**



La domanda dovrà essere corredata da:

1. **Curriculum Vitae** relativo agli studi compiuti ed alle eventuali esperienze professionali acquisite. Il Curriculum dovrà essere datato e firmato dal candidato, con l'esplicita dichiarazione che tutto quanto in esso affermato corrisponda a verità riportando che quanto sostenuto viene reso ai sensi degli art. 46-47 del D.P.R. 445/2000 (dichiarazione sostitutiva di certificazione e sostitutiva di atto di notorietà);
2. fotocopia del **Documento di Identità e del codice fiscale** del sottoscrittore;
3. da ogni altra ulteriore documentazione utile a comprovare il possesso dei requisiti richiesti;
4. i candidati che abbiano conseguito il titolo di studio all'estero, ove questo non sia stato dichiarato equipollente al corrispondente titolo italiano, dovranno presentare i documenti di studio tradotti e legalizzati dalle competenti autorità.

#### **ART. 6 COMMISSIONE GIUDICATRICE:**

La Commissione giudicatrice, risulta così costituita:

- Presidente: Silvia Bigliuzzi
- Componente: Sidia Fiorato
- Componente: Emanuel Stelzer
- Componente Supplente: Simona Brunetti

#### **ART 7. MODALITÀ DI SELEZIONE:**

La selezione dei candidati avverrà **per titoli** e consisterà nella valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel Curriculum Vitae, mirante ad accertare la coincidenza delle competenze possedute dal candidato con le specifiche peculiarità del profilo richiesto e dell'attitudine a svolgere l'attività prevista con particolare attenzione agli studi compiuti ed alla esperienza professionale.

La Commissione Giudicatrice utilizzerà i seguenti criteri di valutazione dei titoli:

#### **Titoli da valutare:**

- |   |              |
|---|--------------|
| • dottorato di ricerca in discipline umanistiche    | max punti 15 |
| • partecipazione a convegni degli ultimi 10 anni    | max punti 20 |
| • pubblicazioni scientifiche degli ultimi 10 anni   | max punti 20 |
| • esperienza di didattica in discipline umanistiche | max punti 25 |
| • altri titoli                                      | max punti 20 |

**TOTALE      punti 100**

Al termine della valutazione dei titoli, la Commissione redigerà la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente della votazione complessiva che potrà essere utilizzata in caso di risoluzione del contratto o di ulteriori necessità per il medesimo profilo nell'ambito del Corso, procedendo al conferimento dell'incarico ad altro idoneo, secondo l'ordine di graduatoria.

La graduatoria di merito è immediatamente efficace e sarà pubblicata sul sito web di Ateneo nella sezione *Concorsi "Incarichi di collaborazione"*. Dalla data di pubblicazione decorrono i termini per eventuali impugnative.



La Commissione si riserva la facoltà di procedere alla selezione anche in presenza di una sola domanda di partecipazione.

La Commissione potrà altresì dichiarare non idonei i candidati che abbiano presentato domanda di partecipazione.

**ART. 8 PUBBLICITÀ:**

Il presente avviso sarà pubblicato sul sito web di Ateneo nella sezione *Concorsi "Incarichi di collaborazione"*.

Il Candidato risultato vincitore sarà contattato da U.O. Immatricolazioni, Admissions e Post Laurea per la stipula del contratto.

**Informativa relativa al trattamento dei dati personali**

*L'Università di Verona è titolare del trattamento dei dati personali dei partecipanti alle selezioni, ai sensi del Regolamento UE 2016/679; un'informativa di dettaglio su finalità del trattamento, destinatari dei dati e esercizio dei diritti dell'interessato è disponibile sul sito istituzionale dell'Ateneo: [www.univr.it/it/privacy](http://www.univr.it/it/privacy)*

dott.ssa Caterina Gallasin

Delega del Dirigente Dott. Giovanni Michele Bianco  
(Decreto Dirigenziale n. prot.1342/2024 del 06/02/2024)



**UNIVERSITÀ**  
di **VERONA**

Direzione  
**OFFERTA FORMATIVA, SERVIZI  
E SEGRETERIE STUDENTI**

**Allegato A**

ALLA RESPONSABILE DELL'AREA SERVIZI E  
POST LAUREA

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI VERONA  
Via dell'Artigliere, 8  
37129 Verona

Il/La sottoscritto/a.....(1)

Codice fiscale.....

CHIEDE

**DI ESSERE AMMESSO/A ALLA SELEZIONE PUBBLICA PER TITOLI PER IL CONFERIMENTO DI  
1 INCARICO INDIVIDUALE DI LAVORO AUTONOMO AVENTE AD OGGETTO LO SVOLGIMENTO  
DI ATTIVITÀ DI TUTORAGGIO PER IL MASTER in “Traduzione intermediale e Scrittura creativa  
-TraSCrea” a.a. 2024/2025**

A tale fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare in contro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 D.P.R. 445/2000),

DICHIARA

a) di essere

- dipendente dell'Università degli Studi di Verona
- non dipendente dell'Università degli Studi di Verona

b) di essere nato/a il ..... a .....(Prov. ....)

c) di risiedere a .....(Prov. ....) in Via .....n....



c.a.p. .... telefono.....

d) di essere cittadino.....

e) di non aver riportato condanne penali né di aver procedimenti penali pendenti; ovvero di aver riportato le seguenti condanne penali e/o di avere i seguenti procedimenti penali pendenti:

.....  
.....

f) di essere in possesso del seguente titolo di studio.....

conseguito in data..... presso.....

con votazione.....

g) di eleggere il proprio domicilio ai fini della presente selezione in

.....provincia di ..... c.a.p.

.....via.....n. ....

telefono.....

h) di essere consapevole che la stipula del contratto è subordinata all'attivazione del Corso.

i) solo per i dipendenti dell'Università degli Studi di Verona:

- che non vi è incompatibilità specifica;
- di essere autorizzato secondo la normativa di riferimento in relazione allo specifico incarico;
- di essere disponibile a svolgere l'attività prevista durante il normale orario di lavoro e senza diritto a compensi aggiuntivi, anche presso una struttura diversa da quella di appartenenza.

**Allega alla presente:**

- un curriculum vitae,
- autorizzazione del Responsabile di Struttura (solo per i dipendenti)
- fotocopia di un documento d'identità in corso di validità e del codice fiscale.

**INFORMATIVA RELATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

*Ai fini del trattamento dei dati personali, l'Università di Verona è titolare del trattamento ai sensi del Regolamento UE 2016/679, nelle modalità operative disciplinate dall'avviso. Il candidato ha diritto, ai sensi dell'art. 13 di detto Regolamento, ad un'informativa estesa in merito alle finalità del trattamento, ai destinatari dei propri dati e all'esercizio dei propri diritti: tale informativa è disponibile in calce all'avviso."*

Firma

Verona,.....

.....

(1) le candidate coniugate devono indicare il cognome da nubile



**MODULO ATTIVITÀ LAVORATIVA**

**RICHIESTA AUTORIZZAZIONE SVOLGIMENTO ATTIVITÀ LAVORATIVA**

**AL RETTORE DELL'UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI DI VERONA**

**AL COLLEGIO DOCENTI  
DEL CORSO DI DOTTORATO**

da inviare via e-mail a [ufficio.protocollo@pec.univr.it](mailto:ufficio.protocollo@pec.univr.it)

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ M  F

Iscritto/a al  primo  secondo  terzo anno di corso del Dottorato di Ricerca in \_\_\_\_\_

Titolare di borsa di dottorato  SI  NO

consapevole di quanto previsto dall'art. 15 *Regolamento per gli Studi di Dottorato di Ricerca* il quale prevede che

- 1. La frequenza al Corso di dottorato comporta un impegno esclusivo e a tempo pieno; qualsiasi attività diversa da quelle di formazione e ricerca deve essere autorizzata dal Collegio docenti previo parere favorevole del Supervisore e del co-Supervisore.*
- 2. In particolare per i dottorandi con borsa le attività retribuite devono essere limitate a quelle riferibili all'acquisizione di competenze concernenti l'ambito formativo del Dottorato, previa valutazione della compatibilità delle medesime attività con il proficuo svolgimento delle attività formative, didattiche e di ricerca del Corso.*
- 3. La remunerazione delle attività lavorative autorizzate per i dottorandi con borsa di studio non deve superare il valore dell'importo annuo della borsa.*
- 4. Per i dottorandi senza borsa va valutata in concreto l'eventuale incompatibilità tra lo svolgimento dell'attività dottorali e l'attività lavorativa.*

**CHIEDE**

l'autorizzazione a svolgere/proseguire la seguente l'attività lavorativa (si prega di fornire una descrizione breve ma dettagliata delle attività in termini di funzioni principali e impegno orario):

---

---

---



**UNIVERSITÀ  
di VERONA**

Direzione  
**OFFERTA FORMATIVA, SERVIZI  
E SEGRETERIE STUDENTI**

con contratto a tempo indeterminato (a decorrere dal ..../..../.....) presso \_\_\_\_\_

con il seguente contratto a tempo determinato \_\_\_\_\_

presso \_\_\_\_\_

con decorrenza dal ..../..../..... al ..../..../.....

e dichiara, se titolare di borsa di dottorato, che la remunerazione derivante dallo svolgimento della sopra menzionata attività non comporta il superamento del valore dell'importo annuo della borsa. Si impegna inoltre a non superare tale limite per tutta la durata legale del corso di dottorato.

Verona, \_\_\_\_\_

Il/La Dottorando/a  
\_\_\_\_\_

Visto, si approva

Il Supervisore \_\_\_\_\_

Il co-Supervisore \_\_\_\_\_